

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

VETERINARSKO SPRIČEVALO
HEALTH CERTIFICATE
CERTIFIKATË VETERINARE

VS – 40/278/1 - ALBANIJA

Za izvoz ribiških proizvodov, namenjenih za prehrano ljudi v Albanijo
For fishery products intended for human consumption, for dispatch to Albania
Për eksportimin e produkteve të peshkimit, të destinuara për konsum human në Shqipëri

VZOREC / SAMPLE

SLOVENIJA / SLOVENIA / SLOVENI		Veterinarsko spričevalo za ALBANIJO / Veterinary Certificate to ALBANIA / Certifikatë veterinare për Shqipëri		
Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Part I: Details of dispatched consignment / Pjesa I: Detaje mbi ngarkesen e dërguar	I.1. Pošiljatelj / Consignor / Dërguesi Ime / Name / Emri Naslov / Address / Adresa Tel. št./ Tel./ Nr. i tel	I.2. Referenčna številka spričevala / Certificate reference number / Numri referent i certifikatës	I.2.a	
	I.5. Prejemnik / Consignee / Pranuesi Ime / Name / Emri Naslov / Address/ Adresa Poštna številka / Postal code / Kodi postal Tel. št. / Tel. Nr. i tel	I.3. Osrednji pristojni organ / Central Competent Authority / Autoriteti kompetent qendror		
	I.7. Država izvora / Country of origin / Shteti i origjinës	I.8. Regjija izvora / Region of origin / Rajoni i origjinës	I.9. Namembna država / Country of destination Shteti i destinacionit	I.10.
	I.11. Kraj izvora / Place of origin / Vendi i origjinës Ime / Name / Emri Naslov / Address / Adresa	I.12.	I.13. Kraj natovarjanja / Place of loading / Vendi i ngarkimit	
	I.15. Prevozno sredstvo / Means of transport / lloji i transportit Letalo / Aeroplane / Aeroplan <input type="checkbox"/>	Ladja / Ship / Anije <input type="checkbox"/>	Železniški vagon / Railway wagon / Vagon treni <input type="checkbox"/>	I.16. Mejna kontrolna točka vstopa v Albanijo / Entry BIP in Albania / Pika kufitare e kontrollit në Shqipëri
	Cestno prevozno sredstvo / Road vehicle / Automjet rruge <input type="checkbox"/>	Drugo / Other / Tjera <input type="checkbox"/>	I.17.	
	Identifikacija / Identification / Identifikimi Dokumentarne reference / Documentary references / Referencat dokumentuese		I.19. Oznaka blaga (oznaka HS) / Commodity code (HS code) / Kodi i mallit (kodi HS)	
	I.18. Opis blaga / Description of commodity / Përshkrimi i mallit		I.20. Količina / Quantity / Sasia	
	I.21. Temperatura proizvodov / Temperature of the product / Temperatura e produkteve	Pri prostorski temperaturi / Ambient / Temperatura e ambientit <input type="checkbox"/>	Ohlajeni / Chilled / Ftohtë <input type="checkbox"/>	Zamrznjeni / Frozen / Ngrirë <input type="checkbox"/>
	I.22. Število pakiranj / Number of packages / Numri i paketimeve			

I.23. Identifikacija kontejnerja/Številka zalivke / Identification of container/Seal number / Identifikimi i kontejnerit/Numri i vulës		I.24. Vrsta pakiranja / Type of packaging / Lloji i paketimit	
I.25. Blago s spričevalom za / Commodity certified for / Malli i certifikuar për: Prehrano ljudi / Human consumption / Ushqim të njerëzve <input type="checkbox"/>			
I.26.		I.27. Za uvoz ali vstop v Albanijo / For import or admission into Albania / Për import apo hyrje në Shqipëri <input type="checkbox"/>	
I.28. Identifikacija blaga / Identification of the commodities / Identifikimi i mallit			
Vrsta (znanstveno ime) / Species (Scientific name) / Specia (emri shkencor)	Vrsta blaga / Nature of commodity / Lloji imallit	Način obdelave / Treatment type / Mënyra e përpunimit	Številka odobritve obratov / Approval number of the establishment / Numri i aprovimit të stabilimentit
			Število pakiranj / Number of packages / Numri i paketimeve
			Neto masa / Net weight / pesha Neto
Proizvodni obrat / Manufacturing plant / Fabrika perpunuese			

SLOVENIJA / SLOVENIA / SLLOVENI

Ribiški proizvodi namenjeni za prehrano ljudi / Fishery products intended for human consumption / Produktet e peshkut destinuar për ushqim të njerëzve

II. Potrdilo o zdravstvenem stanju / Health attestation / Certifikatë mbi gjendjen shëndetsore

II.a. Referenčna številka spričevala / Certificate reference number / Numri referent i certifikatës

II.b.

(¹)

II.1. Javnozdravstveno potrdilo / Public health attestation / Certifikatë publike shëndetsore

Podpisani uradni veterinar s tem izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi določbami Uredb (ES) št. 178/2002, (ES) št. 852/2004, (ES) št. 853/2004 in (ES) št. 854/2004, in s tem potrjujem, da so bili zgoraj opisani ribiški proizvodi proizvedeni v skladu z navedenimi zahtevami in zlasti da: /

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and certify that the fishery products described above were produced in accordance with those, in particular that they: /

Une i nenshkruari veterineri zyrtar, deklaroj qe jam i informuar per dispozitat ne lidhje me Rregulloret (EC) Nr. 178/2002, (EC) Nr 852/2004, (EC) Nr 853/2004 dhe (EC) Nr 854/2004 dhe certifikoj qe produktet e peshkut te pershkruara me siper jane prodhuar ne perputhje me keto kerkesa, ne vecanti qe:

- prihajajo iz obrata (obratov), ki izvaja(jo) program na podlagi načel HACCP v skladu z Uredbo (ES) št. 852/2004; come from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004; vijne nga nje stabiliment qe zbaton nje program te bazuar ne principet e HACCP ne perputhje me rregulloren (EC) 852/2004;
- so bili ulovljeni in obdelani na krovu plovil, iztovorjeni, obdelani in, kadar je to primerno, pripravljeni, predelani, zamrznjeni in odmrznjeni higijensko v skladu z zahtevami iz poglavij I do IV oddelka VIII, Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / have been caught and handled on board vessels, landed, handled and were appropriate prepared, processed, frozen and thawed hygienically in compliance with the requirements laid down in Section VIII, Chapters I to IV of Annex III to regulation (EC) No 853/2004, / jane kapur dhe manipuluar ne bordin e anijeve, zbarkuar ne toke, manipuluar dhe ku e pershtatshme pergatitur, perpunuar, ngrire dhe shkrirë higjenikisht ne perputhje me kerkesat e vendosura ne Seksionin VIII, Kapitull I deri ne IV te Aneksit III te Rregullores (EC) 853/2004
- izpolnjujejo zdravstvene standarde iz poglavja V oddelka VIII Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 in merila iz Uredbe (ES) št. 2073/2005 o mikrobioloških merilih za živila; / satisfy the health standards laid down in Sections VIII, Chapter V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs, / permbushin standartet shendetesore te vendosura ne Seksionin VIII, Kapitulli V te Aneksit III te Rregullores (EC) 853/2004 dhe kriteret e dhena ne Rregulloren (EC) No 2073/2005 mbi kriteret mikrobiologjike e ushqimeve
- so bili pakirani, skladiščeni in prepeljani v skladu z poglavji VI do VIII oddelka VIII Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004, / have been packaged, stored and transported in compliance with Section VIII, chapters VI and VIII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, / jane paketuar, magazinuar dhe transportuar ne perputhje me Seksionin VIII, Kapitull VI deri ne VIII te Aneksit III te Rregullores (EC) 853/2004

Del II : Certificiranje / Part II: Certification / Pjesa II : Certifikimi

- so bili označeni v skladu z oddelkom I Priloge II k Uredbi (ES) št. 853/2004; /
have been marked and labeled in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004, /
jane markuar ne perputhje me Seksionin I te Aneksit II te Rregullores (EC) 853/2004
 - so izpolnjena jamstva, ki veljajo za žive živali in živalske proizvode, če ti izvirajo iz ribogojstva, in ki so določena v načrtih o ostankih, predloženih v skladu z Direktivo 96/23/ES, /
the guarantees covering live animals and products thereof, if from aquaculture origin, provided by the residue plans submitted in accordance with 96/23/EC, /
garancite qe mbulojne kafshet e gjalla dhe produktet e tyre nese origjinone nga akuakultura, te siguruara nga plan i mbetjeve te paraqitur ne perputhje me Dir 96/23/EC
- in / and / si dhe
- so zadovoljivo opravili uradne kontrole iz Priloge III k Uredbi (ES) št. 854/2004. /
have satisfactory undergone the official controls laid down in Annex III to Regulation (EC) No 854/2004. /
i jane nenshtuar me sukses kontroleve zyrtare te vendosura ne Aneksin III te Rregullores (EC) 854/2004

II.2. (2)(4) **Veterinarsko potrdilo o zdravstvenem stanju živali za ribe in rake, ki izvirajo iz ribogojstva /**
(2)(4) **[Animal health attestation for fish and crustaceans of aquaculture origin /**
(2)(4) **Certifikatë veterinare mbi gjendjen shëndetësore të peshqve dhe krustaceve, me origjinë nga akuakultura**

II.2.1. (3)(4) **[Zahteve za vrste, dovzetne za epizootski ulcerativni sindrom (EUS), epizootsko hematopoetsko nekrozo (EHN), sindrom Taura in bolezen rumene glave: /**
(3)(4) **[Requirements for susceptible species to Epizootic ulcerative syndrome (EUS), Epizootic hematopoietic necrosis (EHN), Taura syndrome and Yellowhead disease: /**
(3)(4) **Kerkesat per specie te prekshme nga sindromi ulcerativ epizotik (EUS), Nekroza hematopoetike (EHN), Sindromi Taura dhe semundja e kokes se verdhe**

Spodaj podpisani uradni veterinar potrjujem, da živali iz ribogojstva ali proizvodi iz njih iz Dela I tega spričevala: /

I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate: /

Une, i nënshkruari Inspektori zyrtar, me anë të kësaj vërtetot se kafshët e akuakultures dhe produktet e tyre të përmendura në Pjesën I të kësaj certificate:

(5)[izvirajo iz države/ozemlja, območja ali predela, ki jo/ga je pristojni organ države izvora razglasil za prosto/prostega (4)[EUS] (4)[EHN] (4)[sindroma Taura] (4)[bolezni rumene glave] v skladu s Poglavjem VII Direktive 2006/88/ES ali ustreznim standardom OIE, in /

(5)[originate from a country/territory, zone or compartment declared free from (4)[EUS] (4)[EHN] (4)[Taura syndrome] (4)[Yellowhead disease] in accordance with Chapter VII of Council Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of the country of origin, and /

(5)origjinone prej nje vendi/ territori ose ndarje te deklaruar te paster, nga autoriteti kompetent i vendit tim, prej (4)[EUS] (4)[EHN] (4)[syndromeTaura] (4)[semundja e kokes se verdhe, ne perputhje me Kapitullin VII te Direktives 2006/88/EC ose standardet përkatëse teOIE),

(i) kjer je treba zadevno bolezen obvezno prijaviti pristojnemu organu, uradne službe pa morajo nemudoma preiskati prijave o sumu okužbe z zadevno boleznijo, /

where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority, /
Kur sëmundjet e rëndësishme jane te notifikueshme tek autoriteti kompetent dhe raportimet e dyshimit të infeksionit te semundjeve te rendesishme duhet të hetohen menjëherë nga ana e shërbimeve zyrtare

(ii) celoten vnos vrste, dovzetne za zadevne bolezni, izvira iz območja, razglašenega za prostega bolezni, in /

all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and /

të gjitha hyrjet e specieve te prekshme ndaj sëmundjeve te rendesishme, vijne nga një zonë e deklaruar e lire prej sëmundjes, dhe

(iii) vrste, dovzetne za zadevne bolezni, niso cepljene proti zadevnim boleznim]; /

species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases];
Speciet e prekshme ndaj semundjeve te rendesishme nuk jane vaksinuar ndaj ketyre semundjeve

II.2.2. (3)(4) **[Zahteve za vrste, dovzetne za virusno hemoragično septikemijo (VHS), infektivno hematopoetsko nekrozo (IHN), infektivno anemijo lososov (ISA), Koi herpes virus (KHV) in bolezen belih pik, namenjene v državo, območje ali predel, razglašeno/razglašen za prosto/prostega bolezni ali predmet programa nadzora ali izkoreninjenja za zadevno bolezen /**

(3)(4) **[Requirements for vector species to Viral haemorrhagic septicaemia (VHS), Infectious haematopoietic necrosis (IHN), Infectious salmon anemia (ISA), Koi herpes virus (KHV) and/or White spot disease intended for a zone or compartment declared disease free or subject to a surveillance or eradication programme for the relevant disease. /**

(3)(4) **Kerkesat per speciet e prekshem nga septicemia hemorragjike virale (VMS), Nekroza infective hematopoietike (IHN), Anemia infective e salmonit (ISA), virusi Koi herpes (KHV) dhe semundja e pikave te bardha per ne nje shtet anetare, zone ose ndarje, deklaruar e lire prej semundjeve ose subjekt i nje programi mbykeqyres ose crrenjoses per keto semundje.**

Spodaj podpisani uradni veterinar potrjujem, da živali iz ribogojstva ali proizvodi iz njih iz Dela I tega spričevala: /

I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate: /

Une, i nënshkruari Inspektori zyrtar, me anë të kësaj vërtetohet se kafshët e akuakultures dhe produktet e tyre të përmendura në Pjesën I të kësaj certificate):

(⁶) Izvirajo iz države/ozemlja, območja ali predela, ki jo/ga je pristojni organ države izvora razglasil za prosto/prostega (⁴) [VHS] (⁴) [IHN] (⁴) [ISA] (⁴) [KHV] (⁴) [bolezni belih pik] v skladu s Poglavjem VII Direktive 2006/88/ES ali ustreznim standardom OIE, in /

(⁶) originate from a country/territory, zone or compartment declared free from (⁴)[VHS] (⁴)[IHN] (⁴)[ISA] (⁴)[KHV] (⁴)[White spot disease] in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of the country of origin, and /

(⁶) origjinonjone prej nje vendi/ territori ose ndarje te deklaruar te lire nga autoriteti kompetent i vendit tim, prej (⁴)[VHS] (⁴)[IHN] (⁴)[ISA] (⁴)[KHV] (⁴)[semundja e pikave te bardha] ne perputhje me Kapitullin VII te Direktives 2006/88/EC ose standardet perkatëse te OIE,

(i) kjer je treba zadevno bolezen obvezno prijaviti pristojnemu organu, uradne službe pa morajo nemudoma preiskati prijave o sumu okužbe z zadevno boleznijo, /

where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority, /

Kur sëmundjet e rëndësishme jane te notifikueshme tek autoriteti kompetent dhe raportimet e dyshimit të infeksionit te semundjeve te rendesishme duhet të hetohen menjëherë nga ana e shërbimeve zyrtare,

(ii) celoten vnos vrste, dozetne za zadevne bolezni, izvira iz območja, razglašenega za prostega bolezni, in /

all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and /

të gjitha hyrjet e specieve t e prekshme ndaj sëmundjeve te rendesishme, vijne nga një zonë e deklaruar e lire prej sëmundjes, dhe

(iii) vrste, dozetne za zadevne bolezni, niso cepljene proti zadenim boleznim] /

species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases] /

speciet e prekshme ndaj ketyre semundjeve nuk jane vaksinuar ndaj ketyre semundjeve)

II.2.3. Zahteve prevoza in označevanja / Transport and labeling requirements / Kërkesat e transportit dhe etiketimit

Spodaj podpisani uradni veterinar potrjujem, da: /

I, the undersigned official inspector, hereby certify that: /

Une, i nënshkruari Inspektori zyrtar, vërtetohet se

II.2.3.1. so za zgoraj navedene živali iz ribogojstva izpolnjeni pogoji, vključno s kakovostjo vode, ki ne spreminjajo njihovega zdravstvenega stanja; /

the aquaculture animals referred to above are placed under conditions, including with a water quality, that do not alter their health status; /

kafshet e akuakultures te permendura me siper janë vendosur në kushte te tilla, duke përfshirë dhe cilësinë të ujit, që nuk ndryshojnë statusin e tyre shëndetësor

II.2.3.2. je zabojnik za prevoz ali bazen za ribe pred natovarjanjem čist in razkužen ali še neuporabljen, in / the transport container or well boat prior to loading is clean and disinfected or previously unused; and /

kontenieri i transportit ose /dhe barka para ngarkimit pastrohet dhe dezinfektohet; dhe

II.2.3.3. je pošiljka opremljena s čitljivo oznako na zunanji strani zabojnika ali, kadar se prevaža v bazenu, so v ladijski tovorni list vključene ustrezne informacije, kot so navedene v rubrikah I.7 do I.11. dela I tega spričevala, in naslednja izjava: /

the consignment is identified by a legible label on the exterior of the container, or when transported by well boat, in the ship's manifest, with the relevant information referred to in boxes I.7 to I.11 of Part I of this certificate, and the following statement: /

Ngarkesa identifikohet nga nje etikete me te dhena te qarta, e vendosur ne pjesen e jashtme te kontenierit ose kur transportohet me barke, ne manifestin e anijes, me informacionin e duhur referuar ne kutite I.7 deri ne I.11, Pjesa e I te kesaj Certificate, dhe deklarimin e meposhtem:

"(⁴) [Ribe] (⁴) [Raki] namenjeni za prehrano ljudi". /

"(⁴) [Fish] (⁴) [Crustaceans] intended for human consumption" /

(⁴) Peshq dhe (⁴) krustace perdorur per konsum human

Opombe / Notes / Shënime

Del I / Part I: / Pjesa I

- Rubrika I.8: Regija izvora: za zamrznjene ali predelane školjke navedite proizvodno območje. /
Box reference I.8: Region of origin: For frozen or processed bivalve mollusks, indicate the production area. /
Kutia I.8: Rajoni I origjines : Per molusqet bivalve te ngrire ose perpunuar, tregoni zonen e prodhimit.

- Rubrika I.11: Kraj izvora : ime in naslov odpremnega obrata. /
Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment. /
Kutia I.11: Vendi I origjines: emri dhe adresa e qendres se dergimit

- Rubrika I.15: Registrska številka (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številka leta (letala) ali ime (ladje). V primeru razkladanja in ponovnega nakladanja je treba zagotoviti ločene podatke. /
Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading. /
Kutia I.15 : Numri I rregjistrimit (vagoneve ose kontenierit dhe kamione), numri I fluturimit ose emri (anijes). Informacion i ndare duhet te sigurohet ne rastin e ngarkim-shkarkimit

- Rubrika I.19: Uporabite ustrezne oznake HS : 03.01, 03.02, 03.03, 03.04, 03.05, 03.06, 03.07, 05.11.91, 15.04, 15.18.00, 16.03, 16.04, 16.05. /
Box reference I.19: Use the appropriate HS codes: 03.01, 03.02, 03.03, 03.04 03.05, 03.06, 03.07, 05.11.91, 15.04, 15.18.00, 16.03, 16.04, 16.05. /
Kutia I.19: Perdorimi i kodeve te sakta HS: 03.01, 03,02, 03,03, 03.04, 03.05. 03.06, 03,07, 05.1191, 15,04. 15.18.00, 18,03, 16,04, 16.05

- Rubrika I.23: Oznaka kontejnerja/shtevilka zalivke. Treba je navesti serijsko številko zalivke, kadar je na voljo. /
Box reference I.23: Identification of container/seal number: where there is a serial number of the seal it has to be indicated. /
Kutia references I.23: Identifikimi i kontenierit / numrit te vules: vetem ku aplikohet

- Rubrika I.28: Vrsta blaga: določite ali gre za proizvode iz ribogojstva ali iz divjine.
Vrsta obdelave:navedite, ali gre za žive živali ali za ohlajene, zamrznjene ali predelane proizvode.
Proizvodni obrat: vključuje predelovalno plovilo, zamrzovalno plovilo, hladilnico, predelovalni obrat. /
Box reference I.28: Nature of commodity: specify if aquaculture or wild origin.
Treatment type: live, chilled, frozen, processed.
Manufacturing plant: includes factory vessel, freezer vessel, cold store, processing plant. /
Kutia references I.28: Natyra e mallit: specifiko nese eshte nga akuakultura apo nga peshkimi. Tipi trajtimit: i gjalle,i fresket, i ngrire, i perpunuar. Stabilimenti i manipulimit: perfshin anije fabrike, anije frigorifer, magazine ftohje, stabilimente perpunimi

Del II / Part II: / Pjesa II

- (¹) Del II. 1. tega spričevala se ne uporablja za države s posebnimi zahtevami glede javnozdravstvenih spričeval. /
Part II. 1. of this certificate does not apply to countries with special public health certification requirements. /
Pjesa II, 1 e kesaj certificate nuk aplikohet ne vendet me kerkesa te vecanta te certifikimit shendetesor publik,
- (²) Del II. 2 tega spričevala se ne uporablja za: /
Part II. 2. of this certificate does not apply to: /
Pjesa II. 2. e kësaj certifikate nuk përdoret për:
- (a) rake, ki niso zmožni preživeti kot žive živali, če se vrnejo v okolje, iz katerega so bili pridobljeni, /
non-viable crustaceans, which means crustaceans no longer able to survive as living animals if returned to the environment from which they were obtained, /
krustacet jo te shendeteshme, që do të thotë krustacet qe nuk jane më në gjendje të mbijetojnë si kafshët te gjalla në qoftë se kthehen në mjedis nga të cilat ato janë marrë,
- (b) ribe, ki so zaklane in se jim drobovje odstrani pred odpremo, /
fish which are slaughtered and eviscerated before dispatch, /
peshq të cilet janë therrur dhe evisceruar përpara dërgimit,
- (c) živali iz ribogojstva in proizvode iz njih, ki so dani na trg za prehrano ljudi brez nadaljnje predelave, pod pogojem, da so v embalaži za prodajo na drobno, ki je v skladu z določbami za takšno embalažo iz Uredbe (ES) št. 853/2004, /
aquaculture animals and products thereof, which are placed on the market for human consumption without further processing, provided that they are packed in retail-sale packages which comply with the provisions for such packages in Regulation (EC) No. 853/2004, /
kafshët e akuakultures dhe produktet e saj, të cilat janë vendosur në treg për konsum njerëzor pa përpunim të mëtejshëm, me kusht që ato janë të paketuara në pako te shitjes me pakicë, në perputhje me kerkesat për paketimin ne Rregulloren (EC) Nr 853/2004,
- (d) rake, namenjene v predelovalne obrate, pooblašçene v skladu s členom 4 (2) Direktive 2006/88/ES, ali v odpreme centre, obrate za preçišçevanje ali podobne dejavnosti, ki so opremljeni s sistemom za çišçenje odpadnih voda, ki inaktivira zadevni patogen, ali kjer so odpadne vode predmet drugih vrst obdelave, ki zmanjšujejo tveganje prenosa bolezni v naravne vode na sprejemljivo raven, /
crustaceans destined for processing establishments authorized in accordance with Article 4(2) of Directive 2006/88/EC, or for dispatch centers, purification centers or similar businesses which are equipped with an effluent treatment system inactivating the pathogens in question, or where the effluent is subject to other types of treatment reducing the risk of transmitting diseases to the natural waters to an acceptable level, /
krustace e destinuar për në qendrat e përpunimit të autorizuar në pajtim me nenin 4 (2) të Direktivës 2006./88/EC, apo për dërgimin,ne qendrat e purifikimit apo të bizneseve të ngjashme të cilat janë të pajisura me një sistem trajtimi effluent rrjedhës qe caktivizojne patogjenet në fjalë, ose ku rrjedhja është subjekt i llojeve te tjera të trajtimit qe reduktojne rrezikun e transmetimit të sëmundjeve në ujërat natyrore në nivel të pranueshëm,
- (e) rake, ki so namenjeni za nadaljnjo predelavo pred uporabo za prehrano ljudi brez začasnega skladišçenja na kraju predelave ter pakirani in oznaçeni za navedeni namen v skladu z Uredbo (ES) št. 853/2004. /
crustaceans which are intended for further processing before human consumption without temporary storage at the place of processing and packed and labeled for that purpose in accordance with Regulation (EC) No. 853/2004. /
krustacet me qellim perpunimi te metejshem perpara se të konsumohen nga njerëzit, pa ruajtje të përkohshme në vendin e përpunimit dhe pakeluar dhe etiketuar për këtë qëllim, në perputhje me Rregulloren (EC) Nr 853/2004

- (³) Dela II. 2. 1 in II 2. 2 tega spričevala se uporabljata samo za vrste, dovzetne za eno ali več bolezni, navedenih v naslovu. Dovzetne vrste so navedene v Prilogi IV k Direktivi 2006/88/ES. /
Parts II. 2. 1 and II. 2. 2. of the certificate only apply to species susceptible to one or more of the following diseases referred to in the title. The susceptible species are listed in Annex IV to Directive 2006/88/EC. /
Pjeset II,2,1 and II.2.2 te kesaj certificate aplikohet vetem per speciet e prekshme per nje ose me shume semundje, rreferuar tek titulli. Specie të prekshme, listuar në Aneksin IV të Direktivës 2006/88/EC
- (⁴) Neustrezno çrtati. /
Keep as appropriate. /
Ruaj si te pershtatshme (domosdoshme).
- (⁵) Za pošiljke vrst, dovzetnih za EUS, EHN, Taura sindrom in/ali bolezin rumene glave, je treba to izjavo ohraniti, da se pošiljka lahko odobri kjer koli v Albaniji. /
For consignments of species susceptible to EUS, EHN, Taura syndrome and/or Yellowhead disease this statement must be kept for the consignment to be authorized into any part of Albania. /
Per ngarkesat e specieve te prekshme nga EUS. EHN: sindromi Taura dhe/ose semundja e kokes se verdhe kjo deklarate duhet mbahet per ngarkesat qe te autorizohen brenda cdo pjese te Shqipërise.
- (⁶) Za odobritev uvoza pošiljke na območje ali predel (Rubriki I. 9 in I. 10 Dela I spričevala), razglašeno/razglašen za prosto/prostega VHS, IHN, ISA, KHV ali bolezni belih pik ali s programom nadzora ali programom izkoreninjenja, vzpostavljenega v skladu s členom 44 (1) ali (2) Direktive 2006/88/ES, je treba ohraniti eno od izjav, če pošiljka vsebuje vrste, dovzetne za bolezin/bolezni, za katere velja(-jo) stanje brez bolezni ali program(i). /
To be authorized into a zone or compartment (boxes I. 9. and I.10. of Part I of the certificate) declared free from VHS, IHN, ISA, KHV or Whitespot disease or with a surveillance or eradication programme established in accordance with article 44(1) or (2) of Directive 2006/88/EC, one of this statements must be kept if the consignment contains species susceptible to the diseases for which disease freedom or programme applies. /
Për të qenë i autorizuar në një zonë, ose ndarje (kutia I.9 dhe I,10 e Pjesa I e certifikatës së) deklaruar e lirë nga VHS, IHN, ISA, KHV apo sëmundje pikave te bardha ose me një program mbikëqyres ose crrenjoses të vendosur në perputhje me nenin 44 (1) ose (2) të Direktivës 2006/88/EC, një nga këto deklarata duhet të mbahen nëse dërgesa përmban specie të prekshme nga sëmundjet për të cilin liria ndaj sëmundjes ose programi zbatohet.
- * Barva žiga in podpisa se mora razlikovati od barve drugih podatkov na spričevalu. /
The color of the stamp and signature must be different to that of the other particulars in the certificate. /
Ngjyra e vules dhe firma duhet te jene te ndryshme ngjyra e pjeses tjetere te certificates

Uradni veterinar / Official veterinarian / Veterinari zyrtar

Izobrazba in naziv: / Qualification and title: /
Kualifikimi dhe titulli

Ime (z velikimi tiskanimi črkami): /
Name (in capitals): /
Emri (me shkronja të mëdha të shtypit)

Datum: / Date: / Data

Podpis: */ Signature *: / Nënshkrimi *

Žig: * / Stamp *: / Vula *